

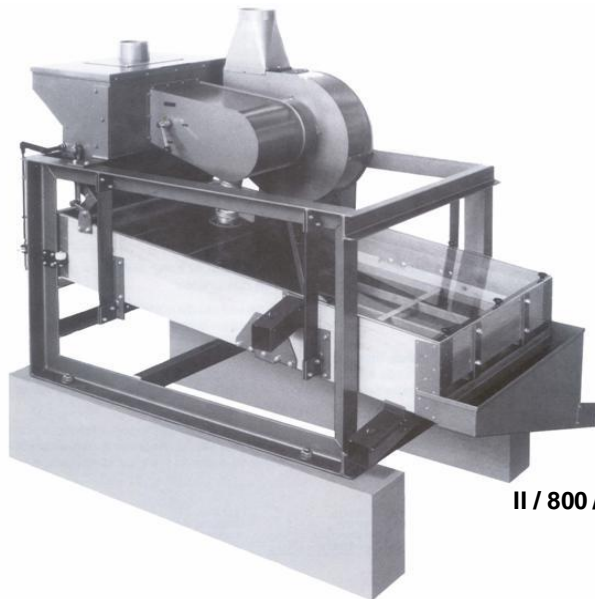
Cimbria HEID GmbH  
Heid Werkstrasse 4  
2000 Stockerau - Austria  
Telefon: (43) 2266-699-0  
Telefon: (43) 2266-699101  
Telefax: (43) 2266-65590  
e-mail : [heid@cimbria.at](mailto:heid@cimbria.at) – [wbo@cimbria.at](mailto:wbo@cimbria.at)  
Internet: [www.cimbria.com](http://www.cimbria.com) or [www.cimbriakaack.com](http://www.cimbriakaack.com)



**Flachsieb-Vorreinigungsmaschinen**  
**Flat Screen Pre-Cleaning Machines**  
**Nettoyeurs Préalables à tamis plats**  
**Pre-Limpiadora con zarandas**

Pre-Cleaner

800 / 1000 / 1250



II / 800 / AS

**KAACK** Vorreinigungsmaschinen dienen speziell zur Behandlung von trockenem Kirschen- oder Pergaminkaffee **vor dem Schälén**. Grobe und feine Beimengungen, Sand, Steine und andere Fremdkörper werden vollständig entfernt.

Die großflächigen Siebe sind übereinander im Schwingsiebkasten angeordnet, der an speziell imprägnierten Pressholzfedern aufgehängt ist. Gummikugel Reinigungssysteme verhindern automatisch das Verstopfen der Siebe.

Die Standard-Modellreihe „II / ...“ ist mit zwei Sieben ausgerüstet. Bei der Modellreihe „III / ...“ ist zwischen dem oberen und unteren Sieb ein Sortiersieb eingefügt, das bei trockenem Kirschenkaffee eine Größensortierung ermöglicht.

Beide Typen werden vorzugsweise in der „AS“ Ausführung mit dem leistungsfähigen Aspirationsssystem zum Absaugen von Staub und anderen leichten Beimengungen eingesetzt. Der Schwingsiebkasten ist hierbei durch eine große Plexiglasscheibe mit Aspirationsanschluß abgedeckt, die eine ständige Beobachtung der Arbeitsweise der Maschine ermöglicht.

Zum Abscheiden von Eisenteilen können alle Modelle mit einer Magnet-Gitterroste ausgerüstet werden, die auf dem Einlauftrichter montiert ist.

#### **Flat Screen Pre-Cleaning Machines**

**KAACK** Pre-cleaning Machines are especially suitable for the treatment of dry cherry or dry parchment coffee **before hulling**. Coarse and fine dirt particles, earth and sand, stones and other foreign matter, are eliminated completely.

The screens with their extensive surfaces, arranged one above the other, in the screening box which is held in suspension by specially impregnated compressed wooden springs. A cleaning system of rubber ball automatically prevents the screens' clogging up.

In the standard production series „III...“ the machines are equipped with two screens only. The Model „III...“, there is a grading screen fitted between the upper and lower screens, allowing separation of the dry cherry coffee according to size.

Both types of machines are employed preferably in the "AS" finish with its high-performance aspiration system for drawing off dust and other light particles. In this version the vibrating screen-box is covered with a full-size Acryl glass sheet provided with an aspirator connection making it easy to continuously observe the functioning of the machine.

For eliminating iron pieces and particles all models may be equipped with a magnetic iron-grid, which is then mounted on top of the input hopper. **Nettoyeurs Prealables a tamis plats**

Les Nettoyeurs Préalables **KAACK** sont spécialement conçus pour le traitement du café en cerise ou en parches séché, **avant le décorticage-déparcheminage**. Les impuretés grosses et fines, le sable, les grosses pierres, et d'autres corps étrangers, y sont parfaitement éliminés.

Les tamis de grandes dimensions sont disposés, l'un au-dessus de l'autre, dans le caisson à tamis secouant qui est suspendu à des ressorts en bois comprimé à imprégnation spéciale. Les systèmes de dégommage à boules en caoutchouc empêchent automatiquement l'obturation des tamis

La série standard de modèles „II/...“ est muni de deux tamis alors que dans la série de modèles „III/...“ il est inséré un

tamis de calibrage entre les tamis supérieur et inférieur qui permet, au traitement du café en cerises sèches, le calibrage en deux grades.

De préférence, les deux types s'utilisent dans la version „AS“ qui est munie d'un système d'aspiration très efficace pour évacuer la poussière et d'autres particules légères. Dans ce cas, le caisson à tamis secouant est couvert d'une grande vitre en plexiglass avec raccord d'aspiration, ce qui permet l'observation continue du fonctionnement de la machine.

Pour l'élimination des particules en fer, tous les modèles peuvent être équipées d'une grille aimantée qui est installée dans une boîte montée sur la trémie d'alimentation.

### **Pre-Limpiadora con zarandas planas**

Las Limpiadoras **KAACK** sirven especialmente para el tratamiento del café en pergamino o en cerezas secado, **antes de descascarlo**. Las máquinas eliminan perfectamente las impurezas gruesas y finas arena, grandes piedras y otros cuerpos extraños.

Las zarandas de grandes dimensiones son dispuestas, una sobre otra, en la caja de zarandas oscilante, suspendida en resortes de madera comprimida con impregnación especial. Los sistemas limpiadores de bolas de caucho impiden automáticamente una congestión de las perforaciones.

La serie estandar de modelos „II/...“ es equipada con dos zarandas mientras que en la serie de modelos „III/...“ se encuentra una zaranda calibradora entre las zarandas superior

e inferior que permite, al tratar el café en cerezas secas, la separación en dos grados.

Ambos tipos se utilizan de preferencia en la ejecución "AS" que es provista de un sistema de aspiración muy eficaz para evacuar el polvo y otras partículas ligeras. En este caso, la caja de zarandas oscilante ha sido cubierta con una gran vidriera de plexiglass, equipada de una conexión con el sistema de aspiración y permitiendo de observar continuamente el trabajo de la máquina.

Para eliminar las partículas de hierro, todos modelos pueden entregarse con una parilla magnética que es instalada en una caja montada sobre la tolva de alimentación.

| MOD.            |                    | Leistung  | Motorleistung    | Schiffsmass    | Gewicht | Gewicht |
|-----------------|--------------------|-----------|------------------|----------------|---------|---------|
|                 |                    | Capacity  | Motor power      | Shipping space | Weight  | Weight  |
|                 |                    | Capacité  | Puissance moteur | Cubage         | Poids   | Poids   |
|                 |                    | Capacidad | Fuerza del motor | Cubaje         | Peso    | Peso    |
|                 |                    | kg/h      | kW               | m <sup>3</sup> | kg brt. | kg nt.  |
| II / 800 / AS   | Mit Aspiration     | 3000      | 1,5              | 5,2            | 850     | 570     |
| III / 800 / AS  |                    |           |                  |                | 5,5     | 910     |
| II / 1000 / AS  | With aspiration    | 4000      | 1,5              | 6              | 940     | 700     |
| III / 1000 / AS | Avec aspiration    |           |                  | 6,4            |         |         |
| II / 1250 / AS  | Con aspiración     | 5000      | 2,2              | 7,2            | 1100    | 780     |
| III / 1250 / AS |                    |           |                  | 7,5            |         |         |
| II / 800        | Ohne Aspiration    | 3000      | 0,75             | 3,9            | 760     | 510     |
| III / 800       |                    |           |                  | 4,2            |         |         |
| II / 1000       | Without aspiration | 4000      | 0,75             | 5,2            | 860     | 650     |
| III / 1000      | Sans aspiration    |           |                  | 5,6            |         |         |
| II / 1250       | Sin aspiración     | 5000      | 0,75             | 5,4            | 1010    | 730     |
| III / 1250      |                    |           |                  | 5,9            |         |         |

**Cimbria HEID GmbH**

Heid Werkstrasse 4

2000 Stockerau - Austria

Telefon: (43) 2266-699-0

Telefax: (43) 2266-65590

e-mail : [heid@cimbria.at](mailto:heid@cimbria.at)

Internet: [www.cimbria.com](http://www.cimbria.com) or [www.cimbriakaack.com](http://www.cimbriakaack.com)

